

Arbeitskreis Migrationspolitik in der



07.11.12

Arbeitsgruppe Integration von



Заявление для прессы

Трем молодым Брауншвейгцам, родители которых в 2000 году ходатайствовали о получении немецкого гражданства, грозит снова потеря гражданства в 2013 году. Об этом свидетельствуют запросы на последнем заседании комитета по вопросам интеграции Брауншвейгского муниципалитета.

Эти молодые люди не совершили ничего преступного. Причиной грозящего лишения гражданства является одно регулирование в законе гражданства, которое вынуждает молодых людей в возрасте между 18 и 23 годами выбирать между гражданством страны их происхождения и немецким гражданством (оптация). От одного из них они должны отказаться.

По отношению к Брауншвейгу речь идет в 2013 году о 6 молодых людях. Трое из них смогли обеспечить себе немецкое гражданство только посредством доказательства факта отказа от гражданства

Presseerklärung

Drei jungen BraunschweigerInnen, für die ihre Eltern im Jahre 2000 die deutsche Staatsbürgerschaft beantragt hatten, droht, sie im Jahre 2013 wieder zu verlieren. Das ergaben Anfragen in der letzten Sitzung des Ausschusses für Integrationsfragen des Braunschweiger Stadtrats.

Diese jungen Erwachsenen haben nichts ausgefressen. Grund der drohenden Ausbürgerungen wird allein eine Regelung im Staatsangehörigkeitsgesetz sein, die Jugendliche zwischen 18 und 23 zwingt, zwischen ihrer Herkunftsstaatsangehörigkeit und ihrer deutschen Staatsbürgerschaft zu wählen (optieren). Eine von beiden müssen sie aufgeben.

Im Jahre 2013 geht es in Braunschweig um insgesamt sechs Jugendliche. Drei von ihnen konnten sich die deutsche Staatsbürgerschaft nur dadurch sichern, dass sie den Verlust ihrer Herkunftsstaatsangehörigkeit nachwiesen. Von

Arbeitskreis Migrationspolitik in der



07.11.12

Arbeitsgruppe Integration von



страны их происхождения. С 2008 по 2011 год ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde) отправило письменные запросы 46 заинтересованным лицам, но по сей день получило всего лишь 20 ответов. Таким образом, существует угроза дальнейших утрат немецкого гражданства в течение трех последующих лет. В ответ на запрос правительство Брауншвейга подтвердило эти цифры.

Эти числа в общем и целом совпадают с результатами исследований, опубликованных федеральным правительством в июне этого года: почти половина заинтересованных лиц до сих пор не ответила ведомствам по делам иностранцев, хотя преобладающее большинство не имеющих немецкого гражданства чувствует себя в Германии как на родине. Исследования называют также и причину: 67% опрошенных не хотят отказываться от гражданства страны их происхождения. Даже треть до сих пор получивших гражданство или подавших ходатайство молодых людей готовы вернуть себе гражданство страны происхождения, если бы принятие двойного

allen in den Jahren 2008 bis 2011 angeschriebenen 46 Betroffenen haben aber bisher nur 20 der Ausländerbehörde geantwortet. In den drei Folgejahren drohen somit weitere Verluste der deutschen Staatsbürgerschaft. Auch diese Zahlen teilte die Stadt Braunschweig auf die Anfragen hin mit.

Diese Zahlen stimmen in etwa mit dem überein, was Studien, die die Bundesregierung im Juni dieses Jahres veröffentlicht hat, ermittelten: knapp die Hälfte der Betroffenen hat den Ausländerbehörden bislang nicht geantwortet, obwohl die überwiegende Mehrheit auch der Nicht-Eingebürgerten sich in Deutschland verwurzelt fühlt. Und die Studien sagen auch warum: 67 % von ihnen wollen ihre Herkunftsstaatsangehörigkeit nicht aufgeben. Selbst gut ein Drittel der bisher eingebürgerten und sich noch im Einbürgerungsverfahren befindlichen Jugendlichen würde die Aufgabe ihrer Herkunftsstaatsangehörigkeit wieder rückgängig machen, wenn ihnen die Doppelstaatsangehörigkeit ermöglicht würde.

Arbeitskreis Migrationspolitik in der

07.11.12

Arbeitsgruppe Integration von



гражданства было возможным.

Внесенная в свое время партиями ХДС / ХСС (CDU/CSU) и СвДП (FDPD) необходимость оптации совершенно несправедлива: молодые люди, у которых отец или мать имеют немецкое или несколько гражданств, от оптации освобождаются. Молодые люди с гражданствами стран ЕС и Швейцарии могут сохранить и гражданство страны происхождения. Это правило распространяется и на молодых людей с гражданствами стран, которые не принимают отказ от гражданства или процедура отказа является трудной и длительной. Тот факт, что эти молодые люди не подлежат принуждению к оптации, замечателен. Несправедливо то, что другие должны "оптироваться". Так считает также половина лиц, которых касается правило оптации. Этому же мнения придерживается более половины тех, кто еще не «оптировались». Даже 41,5% тех, кто отказался от гражданства страны происхождения в пользу немецкого гражданства, считают принуждение к оптации несправедливым. Федеральному правительству известны и эти данные.

Der damals von CDU/CSU und FDP in das Gesetz hereingebrachte Optionszwang ist höchst ungerecht: Jugendliche, bei denen nur ein Elternteil Deutsche(r) oder Mehrstaatler(in) ist, brauchen nicht zu „optieren“. Jugendliche mit Staatsangehörigkeiten von EU-Ländern und der Schweiz können ihre Herkunftsstaatsangehörigkeit beibehalten. Dasselbe gilt auch für Jugendliche mit Staatsangehörigkeiten von Ländern, die nicht oder nur sehr schleppend aus der Staatsangehörigkeit entlassen. Dass diese Jugendlichen nicht dem Optionszwang unterliegen, ist gut. Ungerecht ist aber, dass die anderen „optieren“ müssen. Diese Ungerechtigkeit sehen auch die Hälfte aller vom Optionszwang Betroffenen. Von denen, die noch nicht „optiert“ haben, tun es mehr als die Hälfte. Selbst 41,5 % von denen, die sich für die deutsche Staatsbürgerschaft bei Aufgabe ihrer Herkunftsstaatsangehörigkeit entschieden haben, halten den Optionszwang für ungerecht. Auch diese Zahlen liegen der Bundesregierung vor.

Arbeitskreis Migrationspolitik in der



07.11.12

Arbeitsgruppe Integration von



Оно не видит, однако, „необходимость законодательного действия“ (Федеральный министр внутренних дел доктор Фридрих, ХСС). Удобнее придерживаться оторванной от жизни догмы, что нужно выбирать одно гражданство, чтобы не возникал вопрос о лояльности. Действительность, однако, выглядит совсем по-другому. Уже в течение десятилетий в Германии живет 3 млн. поздних переселенцев с двойным гражданством. В более чем половине случаев приобретения немецкого гражданства приходится мириться с фактом наличия нескольких гражданств. Несмотря на все это, ХДС / ХСС не смогли назвать никаких конкретных случаев возникновения проблем с лояльностью.

В 2013 году потеря немецкого гражданства грозит трем молодым жителям Брауншвейга, в последующие три года, возможно, следующим 26. Однако, для нас наличие этих „единичных показателей“ не означает, что не нужно действовать. Речь идет о каждом в частности. Будь то один человек, лишенный гражданства, - это уже слишком много. У каждого есть семья и друзья, и все

Сие видит, однако, „gesetzgeberischen Handlungsbedarf“ (Bundesinnenminister Dr. Friedrich CSU). Lieber hängt sie dem lebensfremden Dogma nach, dass man sich eben für eine Staatsangehörigkeit entscheiden müsse, wenn es nicht zu Loyalitätsproblemen kommen soll.

Die Realität sieht jedoch anders aus. Seit Jahrzehnten leben drei Millionen SpätausiedlerInnen mit zwei Staatsangehörigkeiten in Deutschland. Bei mehr als der Hälfte der Einbürgerungen wird heute Mehrstaatigkeit hingenommen. Trotzdem haben CDU/CSU noch keine konkrete Fälle von Loyalitätsproblemen benennen können.

In 2013 droht der Verlust der deutschen Staatsbürgerschaft drei jungen BraunschweigerInnen, in den drei Folgejahren vielleicht weiteren 26. Diese „geringen Fallzahlen“ heißen für uns aber nicht, dass nichts geschehen müsste. Uns geht es um jede(n) Einzelne(n). Jede(r) Ausgebürgerte ist eine(r) zuviel. Jede(r) hat Familie und Freunde, die durch die Ausbürgerung ebenso frustriert

Arbeitskreis Migrationspolitik in der



07.11.12

Arbeitsgruppe Integration von



они будут разочарованы потерей гражданства. Это - яд для интеграции.

Мы призываем всех молодых людей, которых касается этот вопрос, проконсультироваться в ведомствах по делам иностранцев и в крайнем случае подать заявление на отказ от гражданства страны происхождения, в общем, сделать все, чтобы не потерять немецкого гражданства. Так как, наряду с активным и пассивным правом на выборы, вы одновременно теряете целый ряд правовых позиций в Германии. Сверх того, вы теряете право свободы передвижения и выбора места жительства, свободу выбора учебы и работы на территории стран Европейского сообщества.

Мы обещаем молодым людям сделать все, чтобы достигнуть новое большинство голосов при выборах в бундестаг в следующем году. Недопустимо, чтобы ХДС / ХСС снова удалось блокировать ликвидацию правила оптации, недопустима и непримиримость с наличием нескольких гражданств, в то время как этого уже хотят все другие партии. Необходимо разрешить молодым людям снова получить гражданство страны происхождения наряду с немецким

werden. Das ist Gift für die Integration.

Wir rufen die Jugendlichen auf, sich bei der Ausländerbehörde beraten zu lassen, Beibehaltungsanträge zu stellen und notfalls die Entlassung aus ihrer Herkunftsstaatsangehörigkeit zu betreiben, kurz, alles zu tun, um die deutsche Staatsbürgerschaft nicht zu verlieren. Denn neben dem aktiven und passiven Wahlrecht verlieren sie gleichzeitig eine ganze Reihe von Rechtspositionen in Deutschland. Darüber hinaus verlieren sie ihre Niederlassungsfreiheit, ihre Ausbildungs- und Studienfreiheit und ihre Arbeitsfreiheit in allen Ländern der Europäischen Union.

Wir versprechen den Jugendlichen, alles zu tun, um bei den Bundestagswahlen im nächsten Jahr neue Mehrheiten zu schaffen. Es soll CDU/CSU nicht mehr gelingen, die Abschaffung des Optionszwangs und die Hinnahme von Mehrstaatigkeit zu blockieren, die mittlerweile alle anderen Parteien wollen. Den Jugendlichen soll ermöglicht werden, neben ihrer deutschen Staatsbürgerschaft ihre Herkunftsstaatsangehörigkeiten wieder anzunehmen.

Arbeitskreis Migrationspolitik in der



07.11.12

Arbeitsgruppe Integration von



гражданством.

Мы распространяем это заявление на нескольких языках миграции. Так как, по данным имеющихся исследований, более чем половина заинтересованных лиц выражает желание получить хотя бы частично информацию и консультационные предложения не только на немецком, но и на других языках.

В конечном счете мы приветствовали бы, если бы молодые люди получили письмо с подписью обер-бургомистра или ответственного советника по делам интеграции, в котором выражалось заверение, что город Брауншвейг не может и не хочет отказываться ни от одного своего гражданина.

Wir verbreiten diese Stellungnahme in mehreren Sprachen der Migration. Denn nach den vorliegenden Studien wünschen mehr als die Hälfte der Betroffenen, dass wenigstens teilweise Infos und Beratungsangebote auch in anderen Sprachen als Deutsch gegeben werden.

Wir würden es schließlich begrüßen, wenn ein Schreiben mit der Unterschrift des Oberbürgermeisters oder des für Integration zuständigen Dezernenten an die Jugendlichen gesandt würde, in dem zum Ausdruck gebracht wird, dass die Stadt Braunschweig auf keinen ihrer BürgerInnen verzichten kann und will.

Kate Grigat
Vorsitzende des Arbeitskreises Migrationspolitik
in der SPD

Dr. Andreas Kamphenkel
Sprecher der Arbeitsgruppe Integration des
Kreisverbandes Braunschweig von
Bündnis 90 / Die Grünen